



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2026 m. vasario 11 d.
(OR. en)

10571/25

Tarpinstitucinės bylos:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 57
CH 23
MI 429

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais

PROTOKOLAS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS
SUSITARIMAS
TARP EUROPOS BENDRIJOS
IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS
DĖL KROVINIŲ IR KELEIVIŲ VEŽIMO GELEŽINKELIU IR KELIAIS

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga)

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA (toliau – Šveicarija),

toliau – Susitariančiosios Šalys,

DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS 1999 m. birželio 21 d. Liuksemburge priimto Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais (toliau – Susitarimas) svarbą;

NORĖDAMOS skatinti Susitariančiųjų Šalių keleivių ir krovinių vežimą keliais ir geležinkeliais pagal šį Susitarimą;

PRIPAŽINDAMOS Susitariančiųjų Šalių vykdomą perėjimo nuo krovinių vežimo keliais prie jų vežimo geležinkeliais politiką;

NORĖDAMOS, kad būtų išsaugota geležinkelių transporto sistemos kokybė, grindžiama prekių ir keleivių vežimo paslaugų veiksmingumu, patrauklumu ir patikimumu, nes tai yra itin svarbu gyventojams ir ekonomikai;

PRIPAŽINDAMOS, kad būtina paaiškinti geležinkelio įmonių teisę teikti tarptautinio keleivių vežimo geležinkeliais paslaugas, be kita ko, teisę įlaipinti keleivius bet kurioje tarptautinio maršruto stotyje ir išlaipinti juos kitoje stotyje, įskaitant atvejus, kai tokios stotys yra kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje;

PRIPAŽINDAMOS, kad pagal taikytinas Susitariančiųjų Šalių konkurencijos taisykles taikytina Sąjungos teisė nedraudžia tarptautinėms įmonių grupėms teikti tarptautines paslaugas, be kita ko, tarptautines paslaugas, kurias iš dalies sudaro paslaugos, įtrauktos į ciklinius tvarkaraščius;

PATVIRTINDAMOS, kad svarbu sudaryti palankesnes sąlygas naujoms tarptautinėms keleivių vežimo geležinkeliais paslaugoms ir taip pagerinti tarptautines geležinkelių jungtis tarp Susitariančiųjų Šalių, kartu užtikrinant, kad tai nedarytų neigiamo poveikio vien Šveicarijos vidaus paslaugomis besinaudojantiems keleiviams;

PATVIRTINDAMOS naudą keleiviams, kuri gali atsirasti atvėrus tarptautinių keleivių vežimo geležinkeliais paslaugų rinką, taigi ir efektyvios prieigos prie infrastruktūros ir vienodų tokių paslaugų teikimo sąlygų užtikrinimo svarbą atsižvelgiant į Šveicarijai suteiktas išimtis;

PATVIRTINDAMOS Šveicarijos sunkiasvorių krovinių transporto priemonių apmokestinimą ir bendrą tikslą laikytis kelių transporto priemonių apmokestinimo Sąjungoje principų;

PRIPAŽINDAMOS glaudaus Šveicarijos ir Europos Sąjungos geležinkelių agentūros (ESGA) bendradarbiavimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/796¹ 75 straipsnį privalumus,

SUSITARĖ:

¹ 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/796 dėl Europos Sąjungos geležinkelių agentūros ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 881/2004 (OL L 138, 2016 5 26, p. 1).

1 STRAIPSNIS

Susitarimo pakeitimai

Susitarimas iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Šis Susitarimas taikomas tarptautiniam keleivių ir krovinių vežimui geležinkeliu ir kombinuotam tarptautiniam transportui.

Šis Susitarimas netaikomas vien Šveicarijos vidaus keleivių vežimo geležinkeliu paslaugoms, t. y. nacionalinėms tolimojo, regioninio ir vietos transporto paslaugoms.

Šis Susitarimas netaikomas geležinkelio įmonėms, kurios teikia tik miesto, priemiesčio arba regioninio geležinkelių transporto paslaugas vietos ir regioniniuose autonominiuose tinkluose, arba tinkluose, skirtuose tik miesto ar priemiestinėms geležinkelio paslaugoms.“;

2) 3 straipsnio 2 dalyje pridedama ši įtrauka:

„– tarptautinis keleivių vežimas geležinkeliu – keleivių vežimo paslauga, kai traukinys kerta Susitariančiųjų Šalių sieną, įskaitant teisę įlaipinti keleivius bet kurioje tarptautinio maršruto stotyje ir išlaipinti juos kitoje stotyje, be kita ko, jei tokios stotys yra kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, su sąlyga, kad pagrindinis paslaugos tikslas yra vežti keleivius tarp stočių, esančių vienos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, ir stočių, esančių kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.“;

3) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Atsižvelgdama į 2 ir 3 dalis, Šveicarija pagal šio Susitarimo institucinio protokolo (toliau – Institucinis protokolas) 5 straipsnio 2 dalį priima arba toliau taiko tvarką, atitinkančią Sąjungos teisės aktus dėl kelių transportą reglamentuojančių techninių sąlygų, nustatytų 1 priedo 3 skyriuje.“;

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Šveicarija pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį priima arba toliau taiko teisės aktus, atitinkančius Sąjungos teisės aktus, susijusius su 1 priedo 3 skyriuje nurodytą transporto priemonių technine kontrole.“;

4) 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Tarptautiniam krovinių vežimui keliais samdos pagrindais ar už atlygį, taip pat reisams be krovinių iš vienos Susitariančiosios Šalies teritorijos į kitą reikalingas Sąjungos leidimas, kurio pavyzdys pateiktas 3 priede, pagal 1 priede nurodytus Sąjungos teisės aktus, arba Šveicarijos leidimas pagal atitinkamus Šveicarijos teisės aktus, priimtus arba toliau taikomus pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį.“;

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Procedūroms, reglamentuojančioms leidimų išdavimą, pratęsimą ir panaikinimą, bei procedūroms, reglamentuojančioms savitarpio pagalbą, taikomi I priedo 1 skyriuje nurodyti Sąjungos teisės aktai arba atitinkami Šveicarijos teisės aktai, priimti arba toliau taikomi pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį.“;

5) 17 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Tokių licencijų pavyzdys ir jų gavimo, naudojimo ir pratęsimo procedūros yra tokios, kokios nustatytos 1 priedo 1 skyriuje nurodytoje Sąjungos teisėje arba atitinkamuose Šveicarijos nuostatose, kurios yra priimtose arba toliau taikomos pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį.“;

6) 24 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Susitariančiosios Šalies teritorijoje įsisteigusios geležinkelio įmonės ir tarptautinės įmonių grupės turi tranzito ir prieigos prie geležinkelių infrastruktūros kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje teises, kad galėtų teikti tarptautinę paslaugą, laikydamosi 1 priedo 4 skyriuje nurodytuose Sąjungos teisės aktuose nustatytų sąlygų.“;

b) įterpiama ši dalis:

„1a. Teikdamos tarptautinę keleivių vežimo paslaugą, geležinkelio įmonės turi teisę įlaipinti keleivius bet kurioje tarptautinio maršruto stotyje ir išlaipinti juos kitoje stotyje, be kita ko, jei tokios stotys yra tos pačios Susitariančiosios Šalies teritorijoje, su sąlyga, kad pagrindinis atitinkamos paslaugos tikslas yra vežti keleivius iš vienos Susitariančiosios Šalies teritorijos į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją. Atitinkamų kompetentingų institucijų arba suinteresuotų geležinkelio įmonių prašymu atitinkama reguliavimo institucija ar institucijos nustato, ar pagrindinis paslaugos tikslas yra vežti keleivius iš vienos Susitariančiosios Šalies teritorijos į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją.“;

7) įterpiamas šis straipsnis:

„24a STRAIPSNIS

Dinamiško suderinimo, susijusio su geležinkelių transportu, išimtys

Toliau nurodytos išimtys pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 7 dalį:

1. Galimybė įpareigoti keleivinio transporto bendroves dalyvauti viešojo transporto kainų integravimo procese, t. y. keleiviui, kuris naudojasi įvairių viešojo transporto bendrovių tinklais, pasiūloma viena vežimo sutartis, su sąlyga, kad kainas ir toliau gali nustatyti tos bendrovės .

2. Šveicarijos pajėgumų valdymo priemonių, numatančių minimalų traukinio linijų skaičių per valandą nustatytų tipų eismui, įskaitant krovinių vežimą, regioninį ir tolimojo susisiekimo keleivių vežimą, kuris taip pat gali turėti tarptautinę paskirtį, taikymas. Tokioms priemonėms taikomas Susitarimo 1 straipsnio 3 dalyje nurodytas nediskriminavimo principas.

Įmonės, planuojančios ir teikiančios tarptautines keleivių vežimo geležinkeliu paslaugas Šveicarijoje, laikomos suinteresuotosiomis šalimis pagal galiojančias Šveicarijos konsultavimosi procedūras taikant Šveicarijos pajėgumų valdymo priemones.

3. Galimybė teikti pirmenybę keleivių vežimui pagal ciklinį tvarkaraštį, taikytina geležinkelių paslaugoms visoje Šveicarijos teritorijoje.

Pirmoje pastraipoje nurodytas kriterijus nediskriminuojant taikomas skirstant traukinių linijas bendrovėms, teikiančioms paslaugų dažnumo požiūriu panašias paraiškas.

Pirmoje pastraipoje nurodyta pirmenybė teikiama paslaugoms, kurios yra būtinos cikliniam tvarkaraščiui.

Jeigu įmonė iki metinės skirstymo procedūros termino pateikia paraišką dėl tarptautinio keleivinio transporto traukinio linijos Šveicarijoje, kurios negalima patenkinti tarpusavio koordinavimo etapu, tai paraiškai teikiama pirmenybė dėl likusių nepaskirstytų pajėgumų, įskaitant pajėgumus, kurie buvo užtikrinti Šveicarijos pajėgumų valdymo priemonėmis, tačiau kurių nebuvo paprašyta metinės skirstymo procedūros metu.

Sąjunga arba jos valstybės narės savo teritorijoje gali teikti pirmenybę Sąjungoje įsisteigusioms bendrovėms, teikiančioms keleivių vežimo geležinkeliu paslaugas, o ne Šveicarijos tarptautines keleivių vežimo geležinkeliais paslaugas teikiančioms bendrovėms, kurios dalį tarptautinės paslaugos teikia pagal Šveicarijos ciklinį tvarkaraštį ir tų paslaugų neteikia kaip tarptautinės grupės įmonė.

4. Teisė į geležinkelio transporto įmonėms ir tarptautinėms įmonių grupėms suteiktus leidimus ir koncesijas įtraukti nediskriminacines nuostatas, susijusias su socialiniais standartais, pavyzdžiui, su vietos ir konkrečių sektorių atlyginimais ir darbo sąlygomis Šveicarijoje.

5. Kalbant apie su viešųjų paslaugų įsipareigojimais susijusius įpareigojimus rengti konkursus dėl tarpvalstybinių regioninių, miesto ir priemiesčio keleivių vežimo geležinkeliu paslaugų teikimo, Šveicarija gali tiesiogiai skirti viešųjų paslaugų sutartį dėl Šveicarijos teritorijoje teikiamų tarpvalstybinių regioninių, miesto ir priemiesčio keleivių vežimo geležinkeliu paslaugų dalies. Tokiu atveju Šveicarija viešųjų paslaugų sutartį skiria operatoriui, kuriam skirta viešųjų paslaugų sutartis Sąjungos teritorijoje, arba operatoriui, kuris bendradarbiauja su geležinkelio įmone, kuriai skirta viešųjų paslaugų sutartis dėl linijos eksploatavimo Sąjungos teritorijoje.

Atsižvelgdamos į šią dalį, kompetentingos institucijos iš anksto konsultuojasi viena su kita dėl skirtinos viešosios paslaugos sąlygų, įskaitant sutarties skyrimo procedūros laiką.“;

8) įterpiamas šis straipsnis:

„29a STRAIPSNIS

Dalyvavimas Europos Sąjungos geležinkelių agentūros veikloje

Pagal 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/796 dėl Europos Sąjungos geležinkelių agentūros ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 881/2004 (OL L 138, 2016 5 26, p. 1) 75 straipsnį, Šveicarija turi teisę dalyvauti Europos Sąjungos geležinkelių agentūros (toliau – ESGA) veikloje, be kita ko, turėti tinkamą prieigą prie duomenų bazių ir registrų.

ERA Šveicarijoje neturi jokių vykdomųjų įgaliojimų. Todėl atitinkamos Reglamento (ES) 2016/796 nuostatos, kuriomis tokie ESGA vykdomieji įgaliojimai nustatomi Šveicarijoje, į Susitarimo 1 priedą neįtraukiamos.“;

9) įterpiamas šis straipsnis:

„32a STRAIPSNIS

Kelio pralaidumo didinimo išimtis

Taikant išimtį pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 7 dalį nauja infrastruktūra kelių eismo saugumo tikslais, pavyzdžiui, Gotardo tunelio antro kelio grėžimas, nelaikoma kelio pralaidumo didinimu, o dabartinio lygio kelio pralaidumo apribojimas nelaikomas vienašaliu kiekybiniu apribojimu.“;

10) 40 straipsnis pakeičiamas taip:

„40 STRAIPSNIS

Šveicarijos priemonės

1. Siekdama 37 straipsnyje išdėstytų tikslų ir atsižvelgdama į svorio ribos padidinimą, nustatytą 7 straipsnio 3 dalyje, Šveicarija nediskriminuodama įveda mokestį transporto priemonėms. Visų pirma mokestis turi būti skaičiuojamas remiantis 38 straipsnio 1 dalyje nurodytais principais ir 10 priede išdėstytomis procedūromis.
2. Mokesčiai išskirstomi pagal kategorijas, grindžiamas transporto priemonės išmetamų teršalų kiekiu. Šveicarijos prašymu Jungtinis komitetas priima sprendimą dėl išskirstymo pagal kategorijas, visiškai arba iš dalies pagrįstas suvartojimu.
3. Transporto priemonių, kurių didžiausia leidžiama pakrautos transporto priemonės masė pagal transporto priemonės registracijos dokumentą yra ne didesnė kaip 40 t ir kurios važiuoja 300 km per Alpes, svertinis mokesčių vidurkis neviršija 325 Šveicarijos frankų. Mokestis labiausiai teršiančiai kategorijai neviršija 380 Šveicarijos frankų.
4. Dalį mokesčių, nurodytų 3 dalyje, gali sudaryti mokesčiai už naudojimąsi specializuota Alpių infrastruktūra. Ši dalis turi sudaryti ne daugiau kaip 15 % šio straipsnio 3 dalyje nurodytų mokesčių.

5. 3 dalyje nurodyti vidurkiai skaičiuojami pagal Šveicarijoje eksploatuojamų kiekvienos kategorijos transporto priemonių skaičių. Kiekvienos kategorijos transporto priemonių skaičius nustatomas pagal surašymus, kuriuos nagrinėja Jungtinis komitetas. Per kas dvejus metus atliekamus nagrinėjimus Jungtinis komitetas, atsižvelgdamas į Šveicarijoje veikiančio transporto priemonių parko struktūros tendencijas ir į išmetamų teršalų kiekio ir suvartojimo pokyčius, nustato vidurkius.“;

11) 42 straipsnis pakeičiamas taip:

„42 STRAIPSNIS

Mokesčių lygio persvarstymas

1. 2007 m. sausio 1 d., o vėliau – kas dvejus metus, didžiausios mokesčių sumos, nustatytos 40 straipsnio 3 dalyje, tikslinamos atsižvelgiant į infliacijos lygį Šveicarijoje per dvejus praėjusius metus. Šiuo tikslu Šveicarija vėliausiai iki rugsėjo 30 d., likus metams iki tikslinimo, nusiunčia Jungtiniam komitetui būtinus statistinius duomenis, kuriais bus grindžiamas aptariamas tikslinimas. Sąjungai paprašius Jungtinis komitetas susirenka posėdžio per 30 dienų nuo šios informacijos gavimo, kad surengtų konsultacijas dėl aptariamo tikslinimo.

2. Nuo 2007 m. sausio 1 d. Jungtinis komitetas kurios nors Susitariančiosios Šalies prašymu gali persvarstyti maksimalias mokesčių sumas, nustatytas 40 straipsnio 3 dalyje, ir patikslinti jas bendru sutarimu. Persvarstoma remiantis šiais kriterijais:

- abiejose Susitariančiosiose Šalyse taikomų mokesčių lygiu ir struktūra, ypač atsižvelgiant į panašius per Alpes einančius maršrutus,

- eismo pasiskirstymu tarp panašių per Alpes einančių maršrutų,
- transporto rūšių pasiskirstymo tendencijomis Alpių regione,
- per Alpes einančių geležinkelių infrastruktūros plėtra.“;

12) 46 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jeigu, nepaisant konkurencingų geležinkelio kainų ir 36 straipsnyje numatytų priemonių, susijusių su kokybės parametrais, tinkamo taikymo po 2005 m. sausio 1 d. atsiranda sunkumų dėl Šveicarijos per Alpes einančių kelių eismo srautų ir jeigu per 10 savaičių vidutinis geležinkelių pajėgumų panaudojimo lygis Šveicarijoje (lydimujo ir nelydimujo kombinuoto transporto) nepasiekia 66 %, Šveicarija, nukrypdama nuo 40 straipsnio 3 ir 4 dalių, gali padidinti 40 straipsnio 3 dalyje numatytus mokesčius ne daugiau kaip 12,5 %. Visos pajamos, gautos padidinus mokesčius, naudojamos geležinkelių ir kombinuoto transporto konkurencingumui kelių transporto atžvilgiu didinti.“;

13) 51 straipsnis pakeičiamas taip:

„51 STRAIPSNIS

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis komitetas.

Jungtinį komitetą sudaro Susitariančiųjų Šalių atstovai.

2. Jungtiniam komitetui bendrai pirmininkauja Sąjungos atstovas ir Šveicarijos atstovas.
3. Jungtinis komitetas:
 - a) užtikrina tinkamą šio Susitarimo veikimą ir veiksmingą administravimą ir taikymą;
 - b) veikia kaip forumas, kuriame Susitariančiosios Šalys tarpusavyje konsultuojasi ir nuolat keičiasi informacija, visų pirma siekdamos pagal šio Susitarimo Institucinio protokolo 10 straipsnį pašalinti šio Susitarimo ar Sąjungos teisės akto, į kurį šiame Susitarime daroma nuoroda, aiškinimo ar taikymo sunkumus;
 - c) teikia rekomendacijas Susitariančiosioms Šalims su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais;
 - d) priima sprendimus šiame Susitarime numatytais atvejais ir
 - e) atsako už šio Susitarimo, visų pirma jo 27 straipsnio 6 dalies, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46 ir 47 straipsnių, stebėseną ir taikymą, ir
 - f) naudojasi bet kuria kita šiuo Susitarimu jam suteikta kompetencija.
4. Jungtinis komitetas sprendimus priima bendru sutarimu.

Sprendimai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi ir jos imasi visų būtinų priemonių jiems įgyvendinti.

5. Jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, Jungtinis komitetas posėdžiauja bent kartą per metus pakaitomis Briuselyje ir Berne. Jungtinis komitetas taip pat posėdžiauja bet kurios iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

Bendrapirmininkiai gali nuspręsti Jungtinio komiteto posėdį organizuoti vaizdo konferencijos arba telekonferencijos būdu.

6. Jungtinis komitetas patvirtina savo darbo tvarkos taisykles ir prireikus jas atnaujina.

7. Jungtinis komitetas gali nuspręsti sudaryti darbo arba ekspertų grupę, kuri galėtų jam padėti atlikti jo funkcijas.“;

14) 53 straipsnio pavadinimas pakeičiamas taip:

„53 STRAIPSNIS

Profesinė paslaptis“;

15) įterpiamas šis straipsnis:

„53a STRAIPSNIS

Įslaptinta informacija ir neskelbtina neįslaptinta informacija

1. Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma reikalavimu Susitariančiajai Šaliai pateikti įslaptintą informaciją.

2. Su įslaptinta informacija arba medžiaga, kurią Susitariančiosios Šalys suteikė ar kuria jos pasikeitė pagal šį Susitarimą, elgiamasi ir ji saugoma laikantis 2008 m. balandžio 28 d. Briuselyje priimto Šveicarijos Konfederacijos ir Europos Sąjungos susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija saugumo procedūrų ir visų jam įgyvendinti skirtų saugumo priemonių.

3. Kad užtikrintų neskelbtinos neįslaptintos informacijos, kuria keičiasi Susitariančiosios Šalys, apsaugą, Jungtinis komitetas priima sprendimą dėl jos naudojimo nurodymų.“;

16) 55 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jeigu viena iš Susitariančiųjų Šalių nori, kad šio Susitarimo nuostatos būtų persvarstytos, ji praneša apie tai Jungtiniam komitetui. Pagal 3 dalį pakeista šio Susitarimo redakcija įsigalioja atlikus atitinkamas vidaus procedūras.“;

b) 2 dalis išbraukiama;

c) 3 dalis pakeičiama taip:

„5, 6, 8 ir 9 priedai gali būti pakeisti Jungtinio komiteto sprendimu pagal 51 straipsnio 3 dalies d punktą.“;

17) 57 straipsnis pakeičiamas taip:

„Šis Susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, tose Sutartyse nustatytais sąlygomis ir Šveicarijos teritorijoje.“;

18) 1 priedas iš dalies keičiamas taip:

a) po pavadinimu įterpiami šie punktai:

- „1. taikant šį Susitarimą, šiame priede išvardyti Sąjungos teisės aktai taikomi laikantis Institucinio protokolo 5 straipsnyje nurodyto dinamiško suderinimo principo ir to straipsnio 7 dalyje išvardytų išimčių;
2. jei techninėse adaptacijose nenumatyta kitaip, laikoma, kad į šį priedą įtrauktuose Sąjungos teisės aktuose nustatytos Sąjungos valstybių narių teisės ir pareigos taip pat yra Šveicarijos teisės ir pareigos. Ši nuostata taikoma visapusiškai laikantis Institucinio protokolo.“;

b) 4 skyrius iš dalies keičiamas taip:

i) įterpiami šie teisės aktai:

„– 2010 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 913/2010 dėl konkurencingo krovinių vežimo Europos geležinkeliais tinklo (OL L 276, 2010 10 20, p. 22)

- 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/34/ES, kuria sukuriama bendra Europos geležinkelių erdvė, (OL L 343, 2012 12 14, p. 32)
- 2016 m. balandžio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/545 dėl procedūrų ir kriterijų, susijusių su pamatiniais susitarimais dėl geležinkelių infrastruktūros pajėgumų paskirstymo, (OL L 94, 2016 4 8, p. 1)
- 2017 m. rugsėjo 4 d. Komisijos deleguotasis sprendimas (ES) 2017/2075, kuriuo pakeičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2012/34/ES, kuria sukuriama bendra Europos geležinkelių erdvė, VII priedas, (OL L 295, 2017 11 14, p. 69)“;

ii) išbraukiami šie teisės aktai:

- „– 1991 m. liepos 29 d. Tarybos direktyva 91/440/EEB dėl Bendrijos geležinkelių plėtros (OL L 237, 1991 8 24, p. 25)
- 1995 m. birželio 19 d. Tarybos direktyva 95/18/EB dėl geležinkelio įmonių licencijavimo (OL L 143, 1995 6 27, p. 70)
- 1995 m. birželio 19 d. Tarybos direktyva 95/19/EB dėl geležinkelio infrastruktūros pajėgumų paskirstymo ir mokesčių už naudojimąsi infrastruktūra surinkimo (OL L 143, 1995 6 27, p. 75)“;

iii) į su Direktyva 2007/59/EB susijusį įrašą įtraukiama:

„Traukinio mašinisto pažymėjimas ir papildomas sertifikatas, išduoti pagal Direktyvos 2007/59/EB 4 straipsnio 1 dalis ir atitinkamas Šveicarijos teisinėje sistemoje priimtas arba toliau taikomas nuostatas, pagal Institucinio protokolo 5 straipsnį yra tarpusavyje pripažįstami.“;

iv) į su Direktyva (ES) 2016/797 susijusį įrašą įtraukiama:

„Direktyvai (ES) 2016/797 taikomos pereinamojo laikotarpio priemonės sklandžiam geležinkelių eismui tarp Šveicarijos ir Sąjungos palaikyti, kaip nustatyta Bendrijos ir Šveicarijos sausumo transporto komiteto sprendime Nr. 2/2019 (OL L 13, 2020 1 17, p. 43), įskaitant visus vėlesnius pakeitimus, jei ir tiek, kiek Susitariančiosios Šalys Jungtiniame komitete nusprendžia dėl adaptacijų, kuriomis tos priemonės pratęsimos, atsižvelgdamos į Susitarimo 29a straipsnio antrą pastraipą ir Institucinio protokolo 5 straipsnį. Jei Direktyvoje (ES) 2016/797 daroma nuoroda į Europos Sąjungos geležinkelių agentūrą, nuoroda Šveicarijos teritorijoje reiškia Šveicarijos nacionalinę saugos instituciją.“;

- v) į su Direktyva (ES) 2016/798 susijusį įrašą įtraukiama:

„Direktyvai (ES) 2016/798 taikomos pereinamojo laikotarpio priemonės sklandžiam geležinkelių eismui tarp Šveicarijos ir Sąjungos palaikyti, kaip nustatyta Bendrijos ir Šveicarijos sausumo transporto komiteto sprendime Nr. 2/2019 (OL L 13, 2020 1 17, p. 43), įskaitant visus vėlesnius pakeitimus, jei ir tiek, kiek Susitariančiosios Šalys Jungtiniame komitete nusprendžia dėl adaptacijų, kuriomis tos priemonės pratęsimos, atsižvelgdamos į Susitarimo 29a straipsnio antrą pastraipą ir Institucinio protokolo 5 straipsnį. Jei Direktyvoje (ES) 2016/798 daroma nuoroda į Europos Sąjungos geležinkelių agentūrą, nuoroda Šveicarijos teritorijoje reiškia Šveicarijos nacionalinę saugos instituciją.“;

- vi) į su Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2018/545 susijusį įrašą įtraukiama:

„Komisijos įgyvendinimo reglamentui (ES) 2018/545 taikomos pereinamojo laikotarpio priemonės sklandžiam geležinkelių eismui tarp Šveicarijos ir Sąjungos palaikyti, kaip nustatyta Bendrijos ir Šveicarijos sausumo transporto komiteto sprendime Nr. 2/2019 (OL L 13, 2020 1 17, p. 43), įskaitant visus vėlesnius pakeitimus, jei ir tiek, kiek Susitariančiosios Šalys Jungtiniame komitete nusprendžia dėl adaptacijų, kuriomis tos priemonės pratęsimos, atsižvelgdamos į Susitarimo 29a straipsnio antrą pastraipą ir Institucinio protokolo 5 straipsnį. Jei Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) 2018/545 daroma nuoroda į Europos Sąjungos geležinkelių agentūrą, nuoroda Šveicarijos teritorijoje reiškia Šveicarijos nacionalinę saugos instituciją.“;

vii) į su Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2018/763 susijusį įrašą įtraukiama:

„Komisijos įgyvendinimo reglamentui (ES) 2018/763 taikomos pereinamojo laikotarpio priemonės sklandžiam geležinkelių eismui tarp Šveicarijos ir Sąjungos palaikyti, kaip nustatyta Bendrijos ir Šveicarijos sausumo transporto komiteto sprendime Nr. 2/2019 (OL L 13, 2020 1 17, p. 43), įskaitant visus vėlesnius pakeitimus, jei ir tiek, kiek Susitariančiosios Šalys Jungtiniame komitete nusprendžia dėl adaptacijų, kuriomis tos priemonės pratęsimos, atsižvelgdamos į Susitarimo 29a straipsnio antrą pastraipą ir Institucinio protokolo 5 straipsnį. Jei Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) 2018/763 daroma nuoroda į Europos Sąjungos geležinkelių agentūrą, nuoroda Šveicarijos teritorijoje reiškia Šveicarijos nacionalinę saugos instituciją.“;

viii) į su Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2019/250 susijusį įrašą įtraukiama:

„Komisijos įgyvendinimo reglamentui (ES) 2019/250 taikomos pereinamojo laikotarpio priemonės sklandžiam geležinkelių eismui tarp Šveicarijos ir Sąjungos palaikyti, kaip nustatyta Bendrijos ir Šveicarijos sausumo transporto komiteto sprendime Nr. 2/2019 (OL L 13, 2020 1 17, p. 43), įskaitant visus vėlesnius pakeitimus, jei ir tiek, kiek Susitariančiosios Šalys Jungtiniame komitete nusprendžia dėl adaptacijų, kuriomis tos priemonės pratęsimos, atsižvelgdamos į Susitarimo 29a straipsnio antrą pastraipą ir Institucinio protokolo 5 straipsnį. Jei Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) 2019/250 daroma nuoroda į Europos Sąjungos geležinkelių agentūrą, nuoroda Šveicarijos teritorijoje reiškia Šveicarijos nacionalinę saugos instituciją.“;

c) 5 skyriuje įterpiamas šis teisės aktas:

„– 2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1370/2007 dėl keleivinio geležinkelių ir kelių transporto viešųjų paslaugų ir panaikinant Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 1191/69 ir (EEB) Nr. 1107/70, (OL L 315, 2007 12 3, p. 1) su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2016 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/2338 (OL L 354, 2016 12 23, p. 22); išskyrus Reglamento (EB) Nr. 1370/2007 5 ir 5a straipsnius, atsižvelgiant Susitarimo 24a straipsnio 5 dalyje nurodytas sąlygas.“;

19) 10 priedas pakeičiamas taip:

„10 PRIEDAS

40 STRAIPSNYJE NUMATYTŲ
MOKESČIŲ TAIKYMO TAISYKLĖS

Pagal 40 straipsnio 4 dalies nuostatas 40 straipsnyje nustatyti mokesčiai taikomi taip:

- a) transporto operacijų Šveicarijoje atveju mokesčiai didinami arba mažinami proporcingai mastui, koku faktinis nuvažiuotas atstumas Šveicarijoje yra didesnis arba mažesnis už 300 km;
- b) mokesčiai yra proporcingi transporto priemonės svorio kategorijai.“;

- 20) prie šio Protokolo pridėta Bendra deklaracija pridedama prie Susitarimo baigiamojo akto deklaracijų.

2 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

1. Susitariančiosios Šalys šį Protokolą ratifikuoja arba patvirtina pagal savo pačių nustatytas procedūras. Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie šiam Protokolui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.
2. Šis Protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus mėnesiui po to, kai pateikiamas paskutinis pranešimas apie toliau išvardytas priemones:
 - a) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo institucinį protokolą;
 - b) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo;
 - c) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto institucinį protokolą;

- d) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto;
- e) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto protokolą dėl valstybės pagalbos;
- f) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais institucinį protokolą;
- g) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais protokolą dėl valstybės pagalbos;
- h) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl prekybos žemės ūkio produktais;
- i) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo institucinį protokolą;
- j) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo;
- k) Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos reguliaraus finansinio įnašo ekonominiams ir socialiniams skirtumams Europos Sąjungoje mažinti;

- l) Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Sąjungos programose;
- m) Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos kosmoso programos agentūros veikloje sąlygų.

Šis protokolas parengtas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

TAI PALIUDYDAMI, toliau nurodyti deramai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Sudaryta metų dieną.

Europos Sąjungos vardu

Šveicarijos Konfederacijos vardu

BENDRA DEKLARACIJA,
PRIDEDAMA PRIE PROTOKOLO,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS SUSITARIMAS TARP
EUROPOS BENDRIJOS IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS
DĖL KROVINIŲ IR KELEIVIŲ VEŽIMO GELEŽINKELIU IR KELIAIS

1. Susitariančiosios Šalys pažymi, kad pagal taikytiną ES teisę nepriklausomoms nacionalinėms pajėgumus skirstančioms įstaigoms leidžiama būti kompetentingomis įstaigomis, kurios nediskriminuodamos skirsto traukinių linijas.

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad pagal 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/34/ES, kuria sukuriama bendra Europos geležinkelių erdvė, (OL L 343, 2012 12 14, p. 32) eismo valdymas ir toliau priklauso nacionalinių infrastruktūros valdytojų kompetencijai.

2. Susitariančiosios Šalys pažymi, kad, remiantis atitinkamomis konkurencijos taisyklėmis, taikytina Sąjungos teisė nedraudžia tarptautinėms įmonių grupėms teikti tarptautines paslaugas, be kita ko, tarptautines paslaugas, kurias iš dalies sudaro paslaugos, įtrauktos į ciklinius tvarkaraščius.
3. Susitariančiosios Šalys siekia kas trejus metus pratęsti Bendrijos ir Šveicarijos sausumos transporto komiteto sprendimu Nr. 2/2019 (OL L 13, 2020 1 17, p. 43) nustatytų pereinamojo laikotarpio priemonių, skirtų sklandžiam geležinkelių eismui tarp Šveicarijos ir Europos Sąjungos palaikyti, taikymą Jungtiniam komitetui priėmus atitinkamus sprendimus.